



EUROPA-PARLAMENTET

2009 - 2014

Transport- og Turismeudvalget

2008/0246(COD)

11.5.2010

ÆNDRINGSFORSLAG 57 - 121

Udkast til indstilling ved andenbehandling
Inés Ayala Sender
(PE440.138v01-00)

Rådets førstebehandlingsholdning med henblik på vedtagelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning om passagerers rettigheder ved sørejser og rejser på indre vandveje og om ændring af forordning (EF) nr. 2006/2004

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
(14849/2009 – C7-0076/2010 – 2008/0246(COD))

AM\813512DA.doc

PE441.013v01-00

DA

Forenet i mangfoldighed

DA

AM_Com_LegRecomm

DA

Ændringsforslag 57
Ádám Kósa

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Betragtning 6

Rådets fælles holdning

(6) Ved fastlæggelse af, hvordan nye havne og terminaler skal indrettes, og i forbindelse med større ombygninger bør de organer, der er ansvarlige for de pågældende faciliteter, **om nødvendigt** tage hensyn til handicappedes og bevægelseshæmmedes behov. **Tilsvarende bør transportørerne** om nødvendigt tage hensyn til sådanne behov ved beslutninger om konstruktionen, når passagerskibe nybygges eller ombygges i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/45/EF af 6. maj 2009 om sikkerhedsregler og -standarder for passagerskibe¹ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/87/EF af 12. december 2006 om fastsættelse af tekniske forskrifter for fartøjer på indre vandveje².

Ændringsforslag

(6) Ved fastlæggelse af, hvordan nye havne og terminaler skal indrettes, og i forbindelse med større ombygninger bør de organer, der er ansvarlige for de pågældende faciliteter, tage hensyn til handicappedes og bevægelseshæmmedes behov, **navnlig de krav, der udspringer af princippet "design for alle"**. **Transportørerne bør** om nødvendigt tage hensyn til sådanne behov ved beslutninger om konstruktionen, når passagerskibe nybygges eller ombygges i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2009/45/EF af 6. maj 2009 om sikkerhedsregler og -standarder for passagerskibe¹ og Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2006/87/EF af 12. december 2006 om fastsættelse af tekniske forskrifter for fartøjer på indre vandveje².

Or. hu

Begrundelse

EU har tidligere gentagne gange beskæftiget sig med spørgsmålet om tilgængelighed. Allerede i 2003 koncentrerede Kommissionen sig i dokumentet KOM(2003)0650 endelig om princippet "design for alle". "Adgang til varer, tjenesteydelser og bebyggede områder er et centralt spørgsmål for handicappede, men berører også alle andre EU-borgere. Kommissionen har til hensigt at fremme (...) en større bevidstgørelse af alle aktører på standardiseringsområdet og for begrebet "adgang for alle" og de dermed forbundne muligheder på markedet.

Ændringsforslag 58
Eva Lichtenberger

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Betragtning 8 a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

(8a)

Medlemsstaterne/havnemyndighederne bør forbedre de eksisterende infrastrukturer, og transportørerne bør, om nødvendigt, forbedre deres skibes tilstand for at sikre uhindret adgang for handicappede og bevægelsehæmmede personer samt for at yde den passende assistance.

Or. en

Ændringsforslag 59
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Betragtning 12

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

(12) Vejrforhold, der bringer en sikker sejlads i fare, bør omfatte, men ikke være begrænset til, stærk vind, høj sø, stærk strøm, vanskelige isforhold **samt** yderst høje eller lave vandstande.

(12) Vejrforhold **og naturkatastrofer**, der bringer en sikker sejlads i fare, bør omfatte, men ikke være begrænset til, stærk vind, høj sø, stærk strøm, vanskelige isforhold, yderst høje eller lave vandstande, **orkaner og tornadoer, brande, oversvømmelser og jordskælv.**

Or. fr

Begrundelse

Som ønsket af Europa-Parlamentet ved førstebehandlingen ville det være hensigtsmæssigt at nævne naturkatastrofer, hvis konsekvenser kan være dramatiske, og retmæssigt kræve assistance eller erstatning, uden dog at kunne falde inden for forordnings anvendelsesområde.

Ændringsforslag 60

Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt

Betragtning 13

Rådets fælles holdning

(13) Usædvanlige omstændigheder bør omfatte, men ikke være begrænset til, terrorangreb, arbejdskonflikter, ilandsætning af en syg, såret eller død person, eftersøgnings- og redningsaktioner til søs eller på indre vandveje, forholdsregler, der er nødvendige for at beskytte miljøet, beslutninger, der træffes af trafikstyringsorganer eller havnemyndigheder, samt beslutninger, der træffes af de kompetente myndigheder med hensyn til den offentlige orden og sikkerhed, samt for at dække transportbehov i nødsituationer.

Ændringsforslag

(13) Usædvanlige omstændigheder bør omfatte, men ikke være begrænset til, terrorangreb, ***krige og væbnede militære eller civile konflikter, oprør, militær eller retsstridig konfiskering***, arbejdskonflikter, ilandsætning af en syg, såret eller død person, eftersøgnings- og redningsaktioner til søs eller på indre vandveje, forholdsregler, der er nødvendige for at beskytte miljøet, beslutninger, der træffes af trafikstyringsorganer eller havnemyndigheder, samt beslutninger, der træffes af de kompetente myndigheder med hensyn til den offentlige orden og sikkerhed, samt for at dække transportbehov i nødsituationer.

Or. fr

Begrundelse

Disse situationer blev præciseret ved førstebehandlingen, navnlig med henblik på udtrykkeligt at inkludere militære aktioner i forbindelse med usædvanlige omstændigheder.

Ændringsforslag 61

Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt

Betragtning 16

Rådets fælles holdning

(16) Der bør gives udtømmende oplysninger til passagerne om deres

Ændringsforslag

(16) Der bør gives udtømmende oplysninger til passagerne om deres

rettigheder i medfør af denne forordning, således at de er i stand til reelt at udøve disse rettigheder. Det hører til passagerernes rettigheder at få oplysninger om passagersejladser eller krydstogtet før og under rejsen. Alle vigtige oplysninger til passagerer bør tillige gives i en form, der er tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede.

rettigheder i medfør af denne forordning, således at de er i stand til reelt at udøve disse rettigheder. Det hører til passagerernes rettigheder at få oplysninger om passagersejladser eller krydstogtet før og under rejsen. Alle vigtige oplysninger til passagerer bør tillige gives i en form, der er tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede, **såsom store bogstaver, et let forståeligt sprog, blindskrift, elektronisk kommunikation, der er tilgængelig via tilpasningsdygtige teknologier eller lydoptagelser.**

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfrem sættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 62 **Ádám Kósa**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Betragtning 16**

Rådets fælles holdning

(16) Der bør gives udtømmende oplysninger til passagerne om deres rettigheder i medfør af denne forordning, således at de er i stand til reelt at udøve disse rettigheder. Det hører til passagerernes rettigheder at få oplysninger om passagersejladser eller krydstogtet før og under rejsen. Alle vigtige oplysninger til passagerer bør tillige gives i en form, der er tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede.

Ændringsforslag

(16) Der bør gives udtømmende oplysninger til passagerne, **i et format der er tilgængeligt for alle**, om deres rettigheder i medfør af denne forordning, således at de er i stand til reelt at udøve disse rettigheder. Det hører til passagerernes rettigheder at få oplysninger om passagersejladser eller krydstogtet før og under rejsen. Alle vigtige oplysninger til passagerer bør tillige gives i en form, der er tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede.

Or. hu

Ændringsforslag 63
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 2 – stk. 1 – litra b

Rådets fælles holdning

b) passagersejladser, når indskibningshavnen er beliggende uden for en medlemsstats område, og når udskibningshavnen er beliggende på en medlemsstats område, forudsat at sejladsen udføres af en EU-transportør

Ændringsforslag

b) passagersejladser, når indskibningshavnen er beliggende uden for en medlemsstats område, og når udskibningshavnen er beliggende på en medlemsstats område, forudsat at sejladsen udføres af en EU-transportør **som defineret i artikel 3, litra e)**;

Or. fr

Begrundelse

For at undgå enhver form for forvirring med hensyn til tekstens anvendelsesområde er det nødvendigt at præcisere, at begrebet, som i øvrigt er meget bredt, har den samme betydning som i artikel 3 i denne forordning.

Ændringsforslag 64
Corien Wortmann-Kool, Georgios Koumoutsakos

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 2 – stk. 2 – litra a

Rådets fælles holdning

a) **skibe** med certifikat til at befordre op til 36 passagerer

Ændringsforslag

a) **fragtskibe eller flodpramme** med certifikat til at befordre op til 36 passagerer

Or. en

Ændringsforslag 65
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 2 – stk. 2 – litra a

Rådets fælles holdning

a) skibe med certifikat til at befordre op til
36 passagerer

Ændringsforslag

a) skibe med certifikat til at befordre op til
12 passagerer

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfrem sættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 66
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 2 – stk. 3

Rådets fælles holdning

3. Medlemsstaterne kan i en periode på to år fra ... undtage søgående skibe i indenrigsfart på under 300 bruttotonns fra at anvende denne forordning, forudsat at de rettigheder, passagererne har i medfør af denne forordning, er tilstrækkelig sikret i den nationale lovgivning.

Ændringsforslag

udgår

Or. es

Ændringsforslag 67
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 2 – stk. 5

Rådets fælles holdning

5. Intet i denne forordning skal forstås som tekniske krav, der pålægger transportører, terminaloperatører eller andre enheder forpligtelser med hensyn til at ændre eller erstatte skibe, infrastrukturer, udstyr i havne og havneterminaler.

Ændringsforslag

udgår

Or. es

Ændringsforslag 68
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra a

Rådets fælles holdning

a) "handicappet" eller "bevægelseshæmmet": en person, hvis bevægelighed i forbindelse med benyttelsen af transportmidler er nedsat på grund af et fysisk handicap (sensorisk eller motorisk, permanent eller forbigående), mentalt handicap eller nedsat funktionsevne af andre grunde eller som følge af alder, og hvis situation kræver passende opmærksomhed, og at de ydelser, alle passagerer har adgang til, tilpasses til den pågældendes særlige behov

Ændringsforslag

a) "handicappet" eller "bevægelseshæmmet": en person, hvis bevægelighed i forbindelse med benyttelsen af transportmidler er nedsat på grund af et fysisk handicap (sensorisk eller motorisk, permanent eller forbigående), mentalt handicap eller nedsat funktionsevne **eller nedsatte psykosociale evner** af andre grunde eller som følge af alder, og hvis situation kræver passende opmærksomhed, og at de ydelser, alle passagerer har adgang til, tilpasses til den pågældendes særlige behov

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved

førstebehandlingen.

Ændringsforslag 69
Brian Simpson

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra d

Rådets fælles holdning

d) "transportør": en fysisk eller juridisk person, som tilbyder befordring i form af passagersejladser eller krydstogter til den brede offentlighed

Ændringsforslag

d) "transportør": en **anden** fysisk eller juridisk person **end en rejsearrangør, billetudsteder eller rejseagent**, som tilbyder befordring i form af passagersejladser eller krydstogter til den brede offentlighed

Or. en

Begrundelse

Rådets definition er for bred, idet det kan fastslås, at billetudstedere, rejseagenter og navnlig rejsearrangører alle "tilbyder" befordring. Rejseagenter og billetudstedere kan ikke opfylde rejsearrangørernes finansielle forpligtelser, særlig i forbindelse med omlægning af rejsen og tilbagebetaling samt assistance på stedet og erstatning i tilfælde af forstyrrelser. Da de ikke selv er fysisk til stede, kan de heller ikke opfylde kravene om information og assistance til bevægelsehæmmede personer under rejsen.

Ændringsforslag 70
Inés Ayala Sender

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra d

Rådets fælles holdning

d) "transportør": en fysisk eller juridisk person, som tilbyder befordring **i form af passagersejladser eller krydstogter** til den brede offentlighed

Ændringsforslag

d) "transportør": en **anden** fysisk eller juridisk person **end en rejsearrangør, rejseagent eller billetudsteder**, som tilbyder **rutebefordring eller lejlighedsvis** befordring til den brede offentlighed

Or. en

Ændringsforslag 71
Corien Wortmann-Kool

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra d

Rådets fælles holdning

d) "transportør": en fysisk eller juridisk person, som tilbyder befordring ***i form af passagersejladser eller krydstogter*** til den brede offentlighed

Ændringsforslag

d) "transportør": en ***anden*** fysisk eller juridisk person ***end en rejsearrangør, rejseagent eller billetudsteder***, som tilbyder ***rutebefordring eller lejlighedsvis*** befordring til den brede offentlighed

Or. en

Begrundelse

Rådets definition er for bred, idet det kan fastslås, at billetudstedere, rejseagenter og navnlig rejsearrangører alle tilbyder befordring.

Ændringsforslag 72
Markus Ferber

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra d

Rådets fælles holdning

d) "transportør": en fysisk eller juridisk person, som tilbyder befordring ***i form af passagersejladser eller krydstogter*** til den brede offentlighed

Ændringsforslag

d) "transportør": en ***anden*** fysisk eller juridisk person ***end en rejsearrangør, rejseagent eller billetudsteder***, som tilbyder ***rutebefordring eller lejlighedsvis*** befordring til den brede offentlighed

Or. en

Begrundelse

Den foreslåede definition er for bred. Det må faktisk formodes, at billetudstedere, rejseagenter og navnlig rejsearrangører alle tilbyder befordring. Rejseagenter og billetudstedere kan ikke opfylde rejsearrangørernes finansielle forpligtelser vedrørende omlægning af rejsen og tilbagebetaling samt erstatning i tilfælde af forstyrrelser. Da de ikke

selv er fysisk til stede, kan de heller ikke opfylde kravene om information og assistance til bevægelseshæmmede personer under rejsen.

Ændringsforslag 73
Knut Fleckenstein

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra d

Rådets fælles holdning

d) "transportør": en fysisk eller juridisk person, som tilbyder befordring i form af passagersejladser eller krydstogter til den brede offentlighed

Ændringsforslag

d) "transportør": en **anden** fysisk eller juridisk person **end en rejsearrangør, billetudsteder eller rejseagent**, som tilbyder befordring i form af passagersejladser eller krydstogter til den brede offentlighed

Or. de

Begrundelse

Rådets definition er for omfattende, da alene det at "tilbyde" befordring kan forbinde en række aktører, navnlig billetudstedere, rejseagenter eller rejsearrangører. Derfor kan rejseagenter og billetudstedere ikke opfylde rejsearrangørernes finansielle forpligtelser vedrørende tilbagebetaling, omlægning af rejsen, assistance på stedet og erstatning. Rejseagenter, billetudstedere og rejsearrangører kan ikke opfylde transportørens forpligtelse om at oplyse.

Ændringsforslag 74
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra f

Rådets fælles holdning

f) "passagersejlad": erhvervsmæssig passagerbefordring til søs eller på indre vandveje ifølge en offentliggjort fartplan

Ændringsforslag

f) "passagersejlad": erhvervsmæssig passagerbefordring til søs eller på indre vandveje, **der udføres af en transportør i form af rutetrafik eller ikkeregelmæssig trafik, og som udbydes til offentligheden mod vederlag, enten for sig eller som led i en pakkerejse**, ifølge en offentliggjort

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremstættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 75
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra m

Rådets fælles holdning

m) "befordringskontrakt": en kontrakt om befordring indgået mellem en transportør og en passager om udførelse af en eller flere passagersejladser eller krydstogter

Ændringsforslag

m) "befordringskontrakt": en kontrakt om befordring indgået mellem en transportør og en passager om udførelse af en eller flere passagersejladser eller krydstogter, ***uanset om billetten er købt hos en transportør, en rejsearrangør, en billetudsteder eller via internettet***

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremstættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 76
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra o

Rådets fælles holdning

o) "billetudsteder": enhver ***formidler***, som indgår ***befordringskontrakter*** på vegne af en transportør

Ændringsforslag

o) "billetudsteder": enhver ***mellemand, der sælger søtransportydelser, herunder ydelser***, som indgår ***i en pakkerejse***, på

vegne af en transportør *eller en rejsearrangør*

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfrem sættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 77
Brian Simpson

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra p

Rådets fælles holdning

p) "rejseagent": enhver formidler, som indgår befordringskontrakter på vegne af en passager

Ændringsforslag

p) "rejseagent": enhver formidler, som indgår befordringskontrakter på vegne af en passager *eller en rejsearrangør*

Or. en

Begrundelse

For at skabe overensstemmelse med ændringen vedrørende "rejsearrangører" skal formidlere også være omfattet af definitionen "rejseagent" for at overholde kravene i denne forordning.

Ændringsforslag 78
Corien Wortmann-Kool

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra q

Rådets fælles holdning

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2) *og 3)*, i direktiv 90/314/EØF

Ændringsforslag

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2), i direktiv 90/314/EØF

Or. en

Begrundelse

Denne ændring er identisk med Parlamentets oprindelige ændringsforslag. Pakkerejsedirektivet giver to forskellige definitioner af "arrangør" og "formidler", hvilket viser, at der er tale om to forskellige enheder med særskilte ansvarsområder. De kan ikke samles under et og samme begreb - "rejsearrangør". Man kan ikke betragte en formidler som en arrangør eller en rejsearrangør, hvis de samler ydelser i en pakke, som de sælger til forbrugeren på egne vegne i overensstemmelse med pakkerejsedirektivet. Forordning 261/2004 giver den samme definition.

Ændringsforslag 79 Inés Ayala Sender

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 3 – litra q

Rådets fælles holdning

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2) og 3), i direktiv 90/314/EØF

Ændringsforslag

q) "rejsearrangør": en anden arrangør **eller formidler** end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2) og 3), i direktiv 90/314/EØF

Or. en

Ændringsforslag 80 Brian Simpson

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 3 – litra q

Rådets fælles holdning

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2) **og 3)**, i direktiv 90/314/EØF

Ændringsforslag

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2), i direktiv 90/314/EØF

Or. en

Begrundelse

Pakkerejsedirektivet giver to forskellige definitioner af "arrangør" og "formidler", hvilket viser, at der er tale om to forskellige enheder med særskilte ansvarsområder. De kan ikke samles under et og samme begreb - "rejsearrangør". Man kan ikke betragte en formidler som

en arrangør eller en rejsearrangør, hvis de samler ydelser i en pakke, som de sælger til forbrugeren på egne vegne i overensstemmelse med pakkerejsedirektivet. Forordning 261/2004 giver den samme definition.

Ændringsforslag 81
Knut Fleckenstein

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra q

Rådets fælles holdning

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2) **og 3)**, i direktiv 90/314/EØF

Ændringsforslag

q) "rejsearrangør": en anden arrangør end en transportør som omhandlet i artikel 2, nr. 2), i direktiv 90/314/EØF

Or. de

Begrundelse

Selv om Rådet i løbet af sine konsultationer har slettet betegnelsen "formidler", blev henvisningen til artikel 2, stk. 3) i direktiv 90/314/EØF, vedrørende definitionen af formidler, ikke slettet. "Formidler" er dog allerede omfattet af definitionen "billetudsteder". Derfor bør Parlamentets ordlyd ved førstebehandlingen, som ikke indeholder henvisningen til stk. 3) i artikel 2, bibeholdes.

Ændringsforslag 82
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra r a (ny)

Rådets fælles holdning

ra) "aflysning": en planlagt sejlads, hvortil der var mindst én reservation, men som ikke blev gennemført

Ændringsforslag

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 83 **Izaskun Bilbao Barandica**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 3 – litra r b (ny)**

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

rb) "forsinkelse": forskellen mellem det tidspunkt, passageren skulle afrejse eller ankomme ifølge den offentliggjorte fartplan, og tidspunktet for vedkommendes faktiske eller forventede afrejse eller ankomst

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 84 **Izaskun Bilbao Barandica**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 3 – litra s**

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

s) "terminaloperatør": et privat eller offentligt organ på en medlemsstats område, der er ansvarligt for at administrere og forvalte en havneterminal

s) "havnemyndighed": et organ som, evt. i forbindelse med andre aktiviteter, i henhold til nationale love eller administrative bestemmelser, er ansvarligt for at administrere og forvalte havneinfrastrukturer og for at koordinere og kontrollere de aktiviteter, der udføres af de forskellige virksomheder, der opererer i havnen eller havnesystemet.

Det kan bestå af flere særskilte organer og være ansvarligt for mere end én havn

(Denne ændring gælder for hele teksten. Dens vedtagelse indebærer derfor, at der indføres tilsvarende ændringer i hele teksten).

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 85 Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 3 – litra t

Rådets fælles holdning

t) "krydstogt": ***befordringstjeneste*** til søs eller på indre vandveje, ***som udføres udelukkende med henblik på fornøjelse eller adspredelse***, suppleret med kahaltsfaciliteter og andre faciliteter, ***af mere end to overnatninger om bord***

Ændringsforslag

t) "krydstogt": ***befordringsaktivitet*** til søs eller på indre vandveje suppleret med kahaltsfaciliteter og andre faciliteter ***af mere end én dags varighed (overnatning), som ikke er en regelmæssig eller fast passagerrute mellem to eller flere havne, men hvor passagererne i reglen vender tilbage til indskibningshavnen***

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 86
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra t a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ta) "tilgængelige former": alle passagerer, herunder handicappede og bevægelseshæmmede personer, har adgang til de samme oplysninger i henholdsvis tekst-, blindskrift-, lyd-, video- eller elektronisk format. Eksempler på tilgængelige former omfatter, men er ikke begrænset til, piktogrammer, talesyntese og undertekster, og kan variere afhængig af den teknologiske udvikling

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 87
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra u a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ua) "passager": en person, der rejser i henhold til en befordringskontrakt, med undtagelse af de personer, der følger med køretøjer, anhængere eller varer, der transporteres som fragt eller handelsvarer

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 88 **Jacqueline Foster**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 3 – litra u a (ny)**

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ua) "passager": en person, der rejser i henhold til en befordringskontrakt, med undtagelse af de personer, der følger med køretøjer, anhængere eller varer, der transporteres som fragt eller handelsvarer

Or. en

Begrundelse

For så vidt som godstransport (evt. med anhængere) kan konkurrere med kombinerede tjenester (fragt og persontransport), vil den enkleste løsning være at undersøge typen af transporterede passagerer frem for typen af køretøj, da lastbilchauffører er udelukket af forordningens anvendelsesområde.

Ændringsforslag 89 **Izaskun Bilbao Barandica**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 3 – litra u b (ny)**

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ub) "ankomst": det specifikke tidspunkt, hvor skibet fastgøres til kajpladsen

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 90
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra u c (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ub) "afgang": det specifikke tidspunkt, hvor skibet er sikret og parat til at lægge fra kaj

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 91
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra u d (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ud) "billetpris": den pris, der er betalt for transport og indkvartering om bord. Den omfatter ikke måltider, andre aktiviteter eller indkøb foretaget ombord.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 92
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra u d (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ud) "billetpris": Den pris passageren har betalt, eller, hvis det er en billet, der er udstedt til flere passagerer, prisen i alt fordelt på antallet af passagerer

Or. fr

Begrundelse

I modsætning til luft- eller jernbanetransport er udstedelse af en enkelt billet til flere passagerer almindelig praksis inden for søtransport, navnlig for færger. En nøjagtig definition er derfor afgørende for at gøre tilbagebetalingerne mere klare.

Ændringsforslag 93
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 3 – litra u e (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ue) "force majeure": en hændelse eller omstændighed, såsom krig, invasion, fjendtlige handlinger (hvad enten der er erklæret krig eller ej), borgerkrig, oprør, revolution, opstand, militærkup, magtovertagelse, militær eller retsstridig konfiskering, terrorhandling, nationalisering, statslige sanktioner, blokader, embargo, arbejdskonflikter, strejke, lockout, lejlighedsvis eller total afbrydelse af strømforsyningen eller naturkatastrofer, herunder brand, oversvømmelse, jordskælv, storm, orkan eller andet, der ikke kunne have været forhindret, selv om alle passende

forholdsregler var truffet. Tilfælde af force majeure kan desuden opstå på grund af ekstreme tidevandsforhold, stærk vind, overskridelse af den signifikante bølgehøjde og isdannelse.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 94
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 6 – stk. 1 a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

1a. Transportørerne kan tilbyde kontraktbestemmelser, der er gunstigere for passageren end bestemmelserne i denne forordning.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 95
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 7 – stk. 1

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

1. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører må ikke under henvisning

1. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører må ikke under henvisning

til handicap eller bevægelseshæmning nægte at acceptere en reservation, at udstede eller på anden måde levere en billet eller at tage personer om bord.

til handicap eller bevægelseshæmning nægte at acceptere en reservation, at udstede eller på anden måde levere en billet eller at tage personer om bord **eller sætte dem i land.**

Or. es

Ændringsforslag 96
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 7 – stk. 2

Rådets fælles holdning

2. Reservationer og billetter skal tilbydes handicappede og bevægelseshæmmede uden ekstra omkostninger.

Ændringsforslag

2. Reservationer og billetter skal tilbydes handicappede og bevægelseshæmmede uden ekstra omkostninger **og på samme betingelser som for de andre passagerer.**

Or. es

Ændringsforslag 97
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 8 – stk. 1 – indledning

Rådets fælles holdning

Uanset artikel 7, stk. 1, kan transportører, rejseagenter og rejsearrangører nægte at acceptere en persons reservation, at udstede eller på anden måde levere en billet til vedkommende eller at tage vedkommende om bord under henvisning til handicap eller bevægelseshæmning:

Ændringsforslag

Uanset artikel 7, stk. 1, kan transportører, rejseagenter og rejsearrangører nægte at acceptere en persons reservation, at udstede eller på anden måde levere en billet til vedkommende eller at tage vedkommende om bord under henvisning til handicap eller bevægelseshæmning:

Or. es

Ændringsforslag 98
Philip Bradbourn, Derk Jan Eppink

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 8 – stk. 1 – litra b

Rådets fælles holdning

b) hvis passagerskibets konstruktion eller havnens infrastruktur og udstyr, herunder havneterminaler, gør det umuligt at bringe den handicappede eller bevægelseshæmmede om bord eller fra borde eller befordre vedkommende på en sikker eller operationelt gennemførlig måde.

Ændringsforslag

b) hvis passagerskibets konstruktion, **dets medicinske eller sanitære udstyr** eller havnens infrastruktur og udstyr, herunder havneterminaler, gør det umuligt at bringe den handicappede eller bevægelseshæmmede om bord eller fra borde eller befordre vedkommende på en sikker eller operationelt gennemførlig måde.

Or. en

Begrundelse

I visse tilfælde kan skibslægen eller passagerens egen læge vurdere, om behandlingen af deres patient eller deres handicap er vanskelig eller umulig ombord på et krydstogtskib. Sådanne tilfælde vil ikke være dækket af den nationale eller internationale lovgivning. Rejsearrangøren skal være i stand til at vurdere risikoen forbundet med transport efter rådgivning med en læge.

Ændringsforslag 99
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 8 – stk. 4

Rådets fælles holdning

4. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører kan på samme betingelser som fastsat i stk. 1 forlange, at en handicappet eller en bevægelseshæmmede ledsages af en anden person, som er i stand til at yde den nødvendige assistance til den handicappede eller den bevægelseshæmmede. For så vidt angår passagersejladser befordres en sådan

Ændringsforslag

4. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører kan på samme betingelser som fastsat i stk. 1 forlange, at en handicappet eller en bevægelseshæmmede ledsages af en anden person, som er i stand til at yde den nødvendige assistance til den handicappede eller den bevægelseshæmmede. For så vidt angår passagersejladser befordres en sådan ledsagende person gratis **og betragtes ikke**

ledsagende person gratis.

som en agent eller en person, der arbejder for transportøren.

Or. fr

Begrundelse

Det drejer sig her om at tydeliggøre fordelingen af eventuelle ansvarsområder.

Ændringsforslag 100 Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 8 – stk. 5

Rådets fælles holdning

5. Når transportører, rejseagenter og rejsearrangører gør brug af bestemmelserne i stk. 1-4, underretter de straks den handicappede eller den bevægelseshæmmede om de specifikke grunde hertil. Disse grunde skal meddeles til den handicappede eller den bevægelseshæmmede senest fem arbejdsdage efter, *at vedkommende blev underrettet*. I tilfælde af afvisning i henhold til stk. 1, litra a), skal der henvises til de gældende *sundheds- og* sikkerhedsmæssige krav.

Ændringsforslag

5. Når transportører, rejseagenter og rejsearrangører gør brug af bestemmelserne i stk. 1-4, underretter de straks den handicappede eller den bevægelseshæmmede om de specifikke grunde hertil. Disse grunde skal meddeles *skriftligt* til den handicappede eller den bevægelseshæmmede senest fem arbejdsdage *efter indgivelsen af anmodningen*. I tilfælde af afvisning i henhold til stk. 1, litra a), skal der henvises til de gældende sikkerhedsmæssige krav.

Or. es

Ændringsforslag 101 Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 9 – stk. 4

Rådets fælles holdning

4. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører sikrer, at alle relevante oplysninger, herunder onlinereservation og

Ændringsforslag

4. Transportører, rejseagenter og rejsearrangører sikrer, at alle relevante oplysninger, herunder onlinereservation og

-information, om befordringsbetingelserne, oplysninger om rejsen samt adgangsbetingelserne foreligger i en form, der er egnet og tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede.

-information, om befordringsbetingelserne, oplysninger om rejsen samt adgangsbetingelserne foreligger i en form, der er egnet og tilgængelig for handicappede og bevægelseshæmmede. **De personer, der har brug for assistance, modtager en skriftlig bekræftelse herpå.**

Or. es

Ændringsforslag 102 **Izaskun Bilbao Barandica**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 10**

Rådets fælles holdning

Transportører og terminaloperatører yder, inden for rammerne af deres respektive ansvarsområder, gratis assistance til handicappede og bevægelseshæmmede som fastsat i bilag II og III i havne, herunder ved ind- og udskibning, og om bord på skibe, jf. dog adgangsbetingelserne i artikel 9, stk. 1.

Ændringsforslag

Transportører og terminaloperatører yder, inden for rammerne af deres respektive ansvarsområder, gratis assistance til handicappede og bevægelseshæmmede som fastsat i bilag II og III i havne, herunder ved ind- og udskibning, og om bord på skibe, jf. dog adgangsbetingelserne i artikel 9, stk. 1. **Denne assistance tilpasses den handicappedes eller bevægelseshæmmedes individuelle behov.**

Or. es

Ændringsforslag 103 **Izaskun Bilbao Barandica**

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt **Artikel 11 – stk. 1 – litra a**

Rådets fælles holdning

a) transportøren eller terminaloperatøren får besked om den pågældendes behov for assistance senest **to arbejdsdage**, før der er behov for den, **og**

Ændringsforslag

a) transportøren eller terminaloperatøren får besked om den pågældendes behov for assistance senest **48 timer**, før der er behov for den, **medmindre der aftales en kortere frist mellem passageren og transportøren,**

med undtagelse af krydstogter, hvor behovet for assistance skal oplyses i forbindelse med reservationen

Or. es

Ændringsforslag 104
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 11 – stk. 1 – litra b – afsnit i

Rådets fælles holdning

i) på det tidspunkt, transportøren skriftligt har angivet, og som højst må være 60 minutter før det offentliggjorte indskibningstidspunkt, eller

Ændringsforslag

i) på det tidspunkt, transportøren skriftligt har angivet, **herunder på de i artikel 9, stk. 1 omhandlende adgangsbetingelser**, og som højst må være 60 minutter før det offentliggjorte indskibningstidspunkt, eller

Or. fr

Ændringsforslag 105
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 11 – stk. 1 – litra b – afsnit ii a (nyt)

Rådets fælles holdning

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag

ii a) når der er tale om et krydstogt: på det tidspunkt, transportøren har angivet, og som højst må være 60 minutter før det offentliggjorte indcheckningstidspunkt

Or. es

Begrundelse

Ændringsforslag 106
Corien Wortmann-Kool

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 11 – stk. 1 – litra b a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ba) Hvad angår krydstogtskibe skal handicappede eller bevægelseshæmmede, når de reserverer eller forhåndskøber deres billet, give transportøren besked om deres særlige behov.

Or. en

Begrundelse

Hvis krydstogtselskaberne ikke kan bede passagererne om at formidle de oplysninger, som de har brug for at opfylde deres behov eller forpligte dem til det, risikerer passagererne at blive skuffet over krydstogtet eller, hvad endnu værre er, så risikerer de at komme i en situation, som kan være farlig for deres sundhed og sikkerhed.

Ændringsforslag 107
Philip Bradbourn, Derk Jan Eppink

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 11 – stk. 1 – litra b a (ny)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

ba) Hvad angår krydstogtskibe skal handicappede eller bevægelseshæmmede, når de reserverer eller forhåndskøber deres billet, give transportøren besked om deres særlige behov.

Or. en

Begrundelse

Hvis krydstogtselskaberne ikke kan bede passagererne om at formidle de oplysninger, som de har brug for at opfylde deres behov eller forpligte dem til det, risikerer passagererne at blive skuffet over krydstogtet eller, hvad endnu værre er, så risikerer de at komme i en situation, som kan være farlig for deres sundhed og sikkerhed.

Ændringsforslag 108
Knut Fleckenstein

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 11 – stk. 2

Rådets fælles holdning

2. Handicappede og bevægelseshæmmede skal, når de reserverer eller forhåndskøber deres billet, i tillæg til stk. 1 give transportøren besked om deres særlige behov med hensyn til kahytsfaciliteter *eller* siddepladser eller deres behov for at medbringe medicinsk udstyr, hvis de har kendskab til behovene på dette tidspunkt.

Ændringsforslag

2. Handicappede og bevægelseshæmmede skal, når de reserverer eller forhåndskøber deres billet, i tillæg til stk. 1 give transportøren besked om deres særlige behov med hensyn til kahytsfaciliteter, siddepladser eller *købte tjenesteydelser* *eller* deres behov for at medbringe medicinsk udstyr, hvis de har kendskab til behovene på dette tidspunkt.

Or. de

Begrundelse

Det er nødvendigt at indhente oplysninger, vedrørende den assistance, der skal ydes, når reservationen foretages til krydstogter, navnlig vedrørende de ydelser, der tilbydes og ønskes, såsom udflugter til lands eller andre ydelser, der er inkluderet i rejseprogrammet. *Kun på den måde kan man afgøre i rette tid, og inden der træffes beslutning om køb, om assistancen kan leveres og i givet fald på hvilke betingelser.*

Ændringsforslag 109
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 13 – stk. 1 a (nyt)

Rådets fælles holdning

1a. Ved fastsættelsen af sådanne standarder tages der fuldt hensyn til internationalt anerkendte politikker og adfærdskodekser til lettelse af befordringen af handicappede og bevægelseshæmmede, især Den Internationale Søfartsorganisations henstilling om konstruktion og drift af

Ændringsforslag

passagerskibe, så de imødekommer ældres og handicappedes behov.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 110
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 17 – stk. 1

Rådets fælles holdning

1. Hvis en transportør med rimelighed forventer, at en passagersejlad's eller et krydstogts afgang bliver aflyst eller forsinket mere end **120** minutter i forhold til det planlagte afgangstidspunkt, skal der til passagerer, der sejler fra havneterminaler, tilbydes gratis snacks, måltider eller forfriskninger i rimeligt forhold til ventetiden, forudsat at de forefindes eller kan leveres på rimelige vilkår.

Ændringsforslag

1. Hvis en transportør med rimelighed forventer, at en passagersejlad's eller et krydstogts afgang bliver aflyst eller forsinket mere end **60** minutter i forhold til det planlagte afgangstidspunkt, skal der til passagerer, der sejler fra havneterminaler, tilbydes gratis snacks, måltider eller forfriskninger i rimeligt forhold til ventetiden, forudsat at de forefindes eller kan leveres på rimelige vilkår.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 111
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 18 – stk. 1 – litra a

Rådets fælles holdning

a) omlægning af rejsen under sammenlignelige betingelser til det endelige bestemmelsessted ifølge befordringskontrakten ved førstgivne lejlighed

Ændringsforslag

a) omlægning af rejsen **uden ekstraomkostninger** under sammenlignelige betingelser til det endelige bestemmelsessted ifølge befordringskontrakten ved førstgivne lejlighed

Or. es

Ændringsforslag 112
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 18 – stk. 2

Rådets fælles holdning

2. Når en passagersejlds aflyses, eller dens afgang fra en havn er forsinket mere end **120** minutter, har passagererne ret til **en sådan** omlægning af rejsen eller tilbagebetaling af billetprisen fra transportørens side.

Ændringsforslag

2. Når en passagersejlds aflyses, eller dens afgang fra en havn er forsinket mere end **90** minutter, har passagererne ret til **at vælge mellem** en omlægning af rejsen eller tilbagebetaling af billetprisen fra transportørens side.

Or. es

Ændringsforslag 113
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 18 – stk. 3

Rådets fælles holdning

3. Der skal i henhold til stk. 1, litra b), og stk. 2 inden for syv dage ske tilbagebetaling af **billettens fulde** pris på

Ændringsforslag

3. Der skal i henhold til stk. 1, litra b), og stk. 2 inden for syv dage ske tilbagebetaling af **billettens fulde** pris på

købstidspunktet for den eller de dele af rejsen, der ikke er gennemført, og for den eller de dele, som allerede er foretaget, hvis rejsen ikke længere tjener noget formål i forhold til passagerens oprindelige rejseplan, enten kontant, ved elektronisk bankoverførsel, med bankanvisning eller bankcheck.

købstidspunktet for den eller de dele af rejsen, der ikke er gennemført, og for den eller de dele, som allerede er foretaget, hvis rejsen ikke længere tjener noget formål i forhold til passagerens oprindelige rejseplan, enten kontant, ved elektronisk bankoverførsel, med bankanvisning eller bankcheck. ***Tilbagebetaling af billetens fulde pris kan også ske med passagerens samtykke i form af værdikuponer og/eller andre tjenesteydelser på et beløb, der svarer til billetens pris, hvis betingelserne er fleksible, navnlig med hensyn til gyldighedsperiode og bestemmelsessted.***

Or. fr

Begrundelse

Tilpasning til bestemmelserne som foreskrives i denne forordning med henblik på erstatning.

Ændringsforslag 114 Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Artikel 19 – stk. 1 – indledning

Rådets fælles holdning

Passagerer, der oplever forsinket ankomst til det endelige bestemmelsessted ifølge befordringskontrakten, kan forlange kompensation af transportøren uden at fortabe retten til befordring. Kompensationsbeløbet er på mindst **25 %** af billetprisen i tilfælde af en forsinkelse på mindst:

Ændringsforslag

Passagerer, der oplever forsinket ankomst til det endelige bestemmelsessted ifølge befordringskontrakten, kan forlange kompensation af transportøren uden at fortabe retten til befordring. Kompensationsbeløbet er på mindst **50 %** af billetprisen i tilfælde af en forsinkelse på mindst:

Or. es

Ændringsforslag 115
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 19 – stk. 1 a (nyt)

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

1a. Erstatningsbeløbet er på 100 % af billetens pris, hvis transportøren ikke leverer de andre tjenesteydelser eller oplysninger, der er omhandlet i artikel 18, stk. 1, litra a).

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 116
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 20 – stk. 2

Rådets fælles holdning

Ændringsforslag

20. Artikel 17 og 19 finder ikke anvendelse, hvis passageren underrettes om aflysningen eller forsinkelsen inden billetkøbet, eller hvis aflysningen eller forsinkelsen skyldes passagerens fejl.

20. Artikel 17 og 19 finder ikke anvendelse, hvis **det viser sig, at** passageren underrettes om aflysningen eller forsinkelsen inden billetkøbet, eller hvis aflysningen eller forsinkelsen skyldes passagerens fejl.

Or. es

Ændringsforslag 117
Corien Wortmann-Kool, Georgios Koumoutsakos

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 20 – stk. 3

Rådets fælles holdning

3. Artikel 17, stk. 2, finder ikke anvendelse, hvis aflysningen eller forsinkelsen skyldes vejrforhold, der bringer en sikker sejlads i fare.

Ændringsforslag

3. Artikel 17, stk. 2, finder ikke anvendelse, hvis aflysningen eller forsinkelsen skyldes vejrforhold, der bringer en sikker sejlads i fare, **eller usædvanlige omstændigheder.**

Or. en

Begrundelse

Undtagelsesbestemmelserne i artikel 20, stk. 3 bør endvidere dække usædvanlige omstændigheder, såsom begivenheder som bringer skibets og passagerernes sikkerhed i fare, samt transportbehov i nødsituationer.

Ændringsforslag 118
Ádám Kósa

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 22

Rådets fælles holdning

Transportører og terminaloperatører giver, inden for rammerne af deres respektive ansvarsområder, under hele rejsen passagererne fyldestgørende oplysninger i **en tilgængelig form** og på de samme sprog, som oplysninger normalt gives til alle passagerer på. Der skal tages særligt hensyn til handicappedes og bevægelseshæmmedes behov.

Ændringsforslag

Transportører og terminaloperatører giver, inden for rammerne af deres respektive ansvarsområder, under hele rejsen passagererne fyldestgørende oplysninger i en form, **der er tilgængelig for alle**, og på de samme sprog, som oplysninger normalt gives til alle passagerer på. Der skal tages særligt hensyn til handicappedes og bevægelseshæmmedes behov.

Or. hu

Ændringsforslag 119
Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 24 – stk. 1

Rådets fælles holdning

1. Transportørerne skal indføre eller have **en ordning** til behandling af klager vedrørende de rettigheder og forpligtelser, der er omhandlet i denne forordning.

Ændringsforslag

1. Transportørerne **og terminaloperatørerne** skal indføre eller have uafhængige ordninger, **i tilgængelige former og på de sædvanlige sprog**, til behandling af klager vedrørende de rettigheder og forpligtelser, der er omhandlet i denne forordning, **under særligt hensyn til handicappedes og bevægelseshæmmedes behov**.

Or. es

Begrundelse

Med dette ændringsforslag genfremsættes Europa-Parlamentets holdning ved førstebehandlingen.

Ændringsforslag 120
Dominique Vlasto, Dominique Riquet

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt
Artikel 24 – stk. 2

Rådets fælles holdning

2. Hvis en passager, **som er omfattet af denne forordning**, ønsker at indgive en klage til transportøren, skal dette ske inden for to måneder fra den dag, hvor sejladsen blev udført eller skulle have været udført. Transportøren skal inden for en måned efter modtagelsen af klagen give besked til passageren om, hvorvidt klagen er imødekommet, er blevet afvist eller stadig er under behandling. Det endelige svar skal gives højst tre måneder efter modtagelsen af en klage.

Ændringsforslag

2. Hvis en passager ønsker at indgive en klage til transportøren **vedrørende de i denne forordning omhandlede rettigheder og forpligtelser**, skal dette ske inden for to måneder fra den dag, hvor sejladsen blev udført eller skulle have været udført. Transportøren skal inden for en måned efter modtagelsen af klagen give besked til passageren om, hvorvidt klagen er imødekommet, er blevet afvist eller stadig er under behandling. Det endelige svar skal gives højst tre måneder efter modtagelsen

af en klage.

Or. fr

Begrundelse

Denne forordning omhandler transportørens rettigheder og forpligtelser i stedet for passagererne. Denne formulering er derfor mere præcis, når det drejer sig om at afklare klageproceduren, der kun anvendes for de rettigheder eller forpligtelser, der er fastlagt i denne tekst.

Ændringsforslag 121 Izaskun Bilbao Barandica

Rådets fælles holdning – ændringsretsakt Bilag 2 – stk. 2

Rådets fælles holdning

2. Assisteres en handicappet eller en bevægelseshæmmet af en ledsagende person, skal denne efter anmodning have adgang til at yde den fornødne assistance i havnen og ved ind- og udskibning.

Ændringsforslag

2. Punkt 1, litra a), gælder også for passagerer, hvis rejser er en del af en pakkerejse og/eller et krydstogt, medmindre retten til tilbagebetaling følger af direktiv 90/314/EØF.

Or. es